

Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokolün onanmasına dair kanun lâiyhası ve Dışışleri ve Ticaret komisyonları raporları (1/543)

T. C.

Başveکہlet

28. I. 1953

Muamelât Umum Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71-2546, 6/183

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokolün onanmasına dair Dışışleri Vekillliğince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 8. I. 1953 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun lâiyhasının esbabı mucibe lâiyhası ve ilişikleriyle birlikte sunulduğunu saygılarımla arz ederim.

Bağvekil

A. Menderes

ESBABI MUCİBE LÂİYHASI

6 ve 7 Haziran 1952 günleri Nazırlar seviyesinde toplanan Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyi, Avrupa Tediye Birliğinin 30 Haziran 1952 tarihinden sonra devamını kararlaştırmış ve bu gaye ile hazırlanan (Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşma) yı tadil eden (3 sayılı Ek Protokol) ün mezkûr Teşkilât üyesi memleketler tarafından 11 Temmuz 1952 tarihinde Paris'te imzalanmasını iltimas eylemiştir.

3 sayılı Ek Protokol projesi tetkik edilmiş ve Avrupa Tediye Birliğinin üye memleketlerle olan ticari mübadelelerimizi teshil etmekte olduğu ve tediyelerimiz için kotamız, dâhilinde kredi kolaylıkları sağladığı, ayrıca Birlik muvacehesindeki açıklamalarımızın bir kısmının kapatılması maksadıyla Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tarafından tahsis edilen hususi menabi yardımının da bu Anlaşmaya müsteniden yapılmakta olduğu göz önünde bulundurulularak, mezkûr Birliğin devamında memleketimiz bakımından faide mülâhaza edilmiş ve bu maksatla hazırlanmış olan bahis konusu Ek Protokolün imzalanması ekonomik menfaatlerimiz noktai nazarından muvafık mütalâa edilmiştir.

5824 sayılı Kanunla onanmış olan ve 5971 sayılı Kanunla tasdik edilmiş 2 sayılı Ek Protokolle muaddel « Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşma » yı tadil eden ve 5969 sayılı Kanunla yürürlük süresi uzatılmış bulunan 5436 sayılı Kanunun 1 nci maddesi çerçevesine giren mezkûr Ek Protokol, 8 Temmuz 1952 tarih ve 3/15281 sayılı Bakanlar Kurulu ile bahşedilen yetkiye müsteniden, Avrupa Ekonomik İş Birliği Teşkilâtı nezdindeki Heyetimiz Başkanı Mehmet Ali Tıney tarafından 11 Temmuz 1952 tarihinde Pariste imzalanmış ve 5436 sayılı Kanunun 2 nci maddesi hükmü gereğince imzası tarihinde yürürlüğe girmiştir.

3 sayılı Ek Protokol metninin tetkikından da müşahede buyurulacağı veçhile, bahis konusu Protokol, başlıca aşağıdaki tadil ve ilâveleri muhtevi bulunmaktadır.

Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tarafından tahsis edilmetke olan hususi menabi

(ressources spéciales) için 5971 sayılı Kanunla onanan 4 Ağustos 1951 tarihli 2 sayılı Ek Protokol ile tesbit edilmiş bulunan 1 Nisan 1951 - 30 Haziran 1952 devresi, 3 sayılı Ek Protokolün 2 nci maddesi ile Anlaşmadan çıkarılmakta ve bu suretle mütaakıp devrelerde de Anlaşmaya müstemenen hususi menabi tahsisi imkân dâhiline girmektedir.

Anlaşmanın 15 nci maddesine ilâve olunan bir fıkra ile, Almanya ve Fransa'ya yapılmış olan kredi yardımları daha sarîh bir hukuki mesne de istinat ettirilmektedir.

Anlaşmaya ilâve edilen mükerrer 23 ncü madde ile 100 milyon dolârlık bir garanti fonu tesis edilmiştir.

27 nci maddedeki « bir Âkîd Tarafın parasının paritesinin tadili » tâbiri, « Ajan bankaya bildirilen para » şeklinde değiştirilmiş ve bu suretle maddeye vuzuh verilmiştir.

Mükerrer 35 nci madde, 11 nci maddenin yalnız bir sene müddetle uzatılmasını derpiş etmektedir.

Protokolün onanması yüksek tensiplerine arz olunur.

Dışışleri Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Dışışleri Komisyonu

Esas No. 1/543

Karar No. 25

7 . V . 1953

Yüksek Reisliğe

Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokolün kabulü hakkında kanun lâyihası Dışışleri ve Ekonomi ve Ticaret vekâletleri temsilcileri hazır oldukları halde komisyonumuzda incelendi.

Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtına bağlı Avrupa Tediye Birliği, 19 Eylül 1950 tarihli Tediye Birliği Anlaşmasının 36 ncı maddesine göre 30 Haziran 1952 tarihinde sona ermekteydi.

7 Haziran 1952 tarihinde toplanan İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin mezkûr tarihte sona eren Avrupa Tediye Birliğinin devamını kararlaştırması üzerine, Tediye Birliği Anlaşmasına taraf Devletler bu Anlaşmanın tatbi-hatta aksıyan veya vazih olmıyan bâzı maddelerini tadil eden 3 sayılı Ek Protokolü imzalamışlardır.

Avrupa Tediye Birliği, Birlikte mevcut Kotamız karşılığında kredi sağladığı ve Amerika Birleşik Devletleri tarafından yapılan Hususi Menabi yardımından memleketimizin de istifa-

desini temin ettiği cihetle Protokolün imzası menfaatlerimize uygun görülmüş ve lâyiha ittifa- fakla aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gtreğince Ticaret Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

Dışışleri Ko. Reisi	Sözcü	Kâtip
İstanbul	Niğde	Denizli
N. R. Belger	N. Bilge	A. Çobanoğlu
Bahkesir	Bursa	Hatay
E. Budakoğlu	H. Köymen	A. Melek
İzmir		İzmir
S. Giz		O. Kapanı
İmzada bulunamadı		İmzada bulunamadı
Manisa		Mardin
A. Karaosmanoğlu		K. Türkoğlu
İmzada bulunamadı		
Mardin		Muğla
A. Uras		Z. Mandalıncı
Seyhan		Trabzon
R. O. Arık		H. Saka
İmzada bulunamadı		

Ticaret Komisyonu raporu

T. B. M. M.
Ticaret Komisyonu
Esas No. 1/543
Karar No. 33

9 . VII . 1953

Yüksek Reisliğe

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden üç sayılı Ek Protokolün kabulü hakkındaki kanun lâiyhası, ilgili Hükümet temsilcilerinin iştirakiyle incelendi:

Avrupa İktisadi İş Birliği teşkilâtına bağlı ve 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmaya müstenit Avrupa Tediye Birliğinin süresi mezkûr Anlaşmanın 36 ncı maddesi gereğince 30 Haziran 1952 tarihinde sona ermekte idi. Sözü geçen Birliğin Konseyinin Birliğin bu tarihten sonra da devamını kararlaştırması üzerine bu maksadı teminen üç sayılı Ek Protokol Paris'te 11 Temmuz 1952 tarihinde imza edilmiştir.

Avrupa Tediye Birliğinin bâzı üye memleketlerle olan ticari mübadelelerimizi kolaylaştırmakta bulunması, tediyelerimiz için kotamız dâhilinde krediler sağlanması ve ayrıca birlikteki açıklarımızın bir kısmının kapatılması maksadıyla Amerika Birleşik Devletleri tarafından tahsis edilen hususi menabi yardımlarının da bu Anlaşmaya müstenit olması noktaları göz önünde

tutularak Birliğin devamını ve bâzı aksayan taraflarının tanzimini tazammun eden üç sayılı Ek Protokole iltihakımız menfaatlerimize uygun mütalâa edilmiş ve bu maksatla hazırlanan kanun lâiyhasının birinci maddesi aynen 2 - 3 ncü maddeleri kelime değişikliği ile tadilen kabul olunmuştur.

Umumi Heyetin tasvibine arz edilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

Ticaret Ko. Reisi	Sözcü	Kâtip
Kütahya	Bursa	Kocaeli
H. Gedik	H. Şaman	H. Başak
Afyon K.	Ankara	Bolu
G. Yiğitbaşı	H. Bulgurlu	V. Yöntem
		İmzada bulunamadı
Erzurum	İstanbul	Kütahya
Ş. Başak	A. Hamdi Başar	M. Alkin
İmzada bulunamadı		
Rize	Sivas	Trabzon
D. Kavrakoğlu	H. Yüksel	C. Zamangil
		İmzada bulunamadı

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokolün onanmasına dair kanun lâyihası

MADDE 1. — Avrupa Tediye Birliğinin 30 Haziran 1952 tarihinden sonra devamını mümkün kılmak maksadiyle, 5824 sayılı Kanunla onanmış olup 5971 sayılı Kanunla onanan 2 sayılı Ek Protokolle Muaddel Avrupa Tediye Birliği Anlaşmasının bâzı hükümlerini tadil etmek için 11 Temmuz 1952 tarihinde Paris'te imzalanmış bulunan «Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokol» onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde meriyete girer.

MADDE 3 — Bu kanun hükümlerini İcra Vekilleri Heyeti memurdur

Başvekil	Devlet Vekili
<i>A. Menderes</i>	<i>M. Alakant</i>
Adalet Vekili	Millî Savunma Vekili
<i>O. Ş. Çiçekdağ</i>	<i>S. Kurtbek</i>
İçişleri Vekili ve	Dışişleri Vekili
Dışişleri V. V.	
<i>E. Menderes</i>	
Maliye Vekili	Millî Eğitim Vekili
<i>H. Polatkan</i>	<i>T. İleri</i>
Bayındırlık Vekili	Eko. ve Ticaret Vekili
<i>K. Zeytinoglu</i>	<i>E. Güreli</i>
Sa. ve So. Y. Vekili	G. ve Tekel Vekili
<i>Dr. E. H. Üstündağ</i>	
Tarım Vekili	Ulaştırma Vekili
<i>N. Ökmen</i>	<i>Y. Üresin</i>
Çalışma Vekili	İşletmeler Vekili ve
<i>S. Ağaoglu</i>	Gm. ve T. V. V.
	<i>S. Yırcalı</i>

TİCARET KOMİSYONUNUN DEĞİŞTİRİŞİ

Bir Avrupa Tediye Birliği Kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden 3 sayılı Ek Protokolün onanmasına dair kanun lâyihası

MADDE 1. — Hükümetin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu İcra Vekilleri Heyeti yürütür.

BİR AVRUPA TEDİYE BİRLİĞİ KURULMASI HAKKINDAKİ 19 EYLÜL 1950 TARİHLİ
ANLAŞMAYI TADİL EDEN 3 SAYILI EK PROTOKOL

Federal Almanya Cumhuriyeti, Avusturya Cumhuriyeti, Belçika Kırallığı, Danimarka Kırallığı, Fransa Cumhuriyeti, Yunanistan Kırallığı, İrlanda Cumhuriyeti, İzlânda Cumhuriyeti, İtalya Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dukalığı, Norveç Kırallığı, Holânda Kırallığı, Portekiz Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Kırallığı, İsveç, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti hükümetleriyle Serbest Triyeste Ülkesi İngiliz - Amerikan Bölgesi Komutanı,

19 Eylül 1950 tarihinde «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşma»nın (aşağıda «Anlaşma» diye anılacaktır.) ve bu Anlaşmaya ek olarak aynı günde imzalanan ve birinci fıkrasında Anlaşmanın tesirlerini 1 Temmuz 1950 den itibaren yürürlüğe koyan Anlaşmanın Geçici Tatabik Protokolünün, ve 4 Ağustos 1951 tarihinde imzalanan ve Anlaşmayı tadil eden 2 sayılı ek protokolün münzileri olarak,

Anlaşmada bâzı tadiller derpiş eden 3 sayılı ek protokolün imzalanması hususunda mutabik kaldıklarından,

Sözü geçen ek protokolün hükümlerini derhal yürürlüğe koymayı arzu ettiklerinden;

Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin işbu Ek Protokolün metnini tasvip ve Teşkilât üyeleri tarafından imzalanmasını tavsiye eden 30 Haziran 1952 tarihli tavsiyesini nazarı itibara alarak;

Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Anlaşmanın 8 nci maddesinin (b) fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«b) İşbu maddenin hükümleri, bir Âkîd Tarafın diğer Âkîd Taraflar emrine, aşağıdaki 11 ve 13 ncü maddeler mucibince tesviye edilebilecek meblâğlarla müterakim hesap fazlalığı arasındaki farka muadil bir meblâğı yekûn itibariyle tecavüz edecek miktarda kendi parasıyla meblâğlar tahsis etmeye icbar eylemeyi mutazammın değildir.»

Madde — 2.

Anlaşmanın 9 ncü maddesinin (e) ve (d) fıkraları aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«c) Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tarafından bir Âkîd Tarafa tahsis edilebilecek hususi menabî, bu maddenin (a) fıkrasında anlaşılan mânada mevcut menabi olarak telâkki edilecektir; ancak, bu hususi menabî, şu şartlarla kabili istimal olacaktır :

1. Alâkalı Âkîd Tarafın ayrıca talebine lüzum kalmaksızın;

2. Amerika Birleşik Devletleri Hükümetinin Teşkilâtle mutabik kalarak tesbit edeceği şartlar dâhilinde;

3. Bir hesap devresinde Âkîd Taraflardan birisine tahsis edilen meblâğ bir evvelki hesap devresinde 7 nci madde hükümleri anlamında O Âkîd Taraf lehine tahassul etmiş bir hesap fazlası telâkki olunur; ve

4. Teşkilât Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile mutabik kalarak aksine bir karar almadığı takdirde, yalnız aşağıdaki 14 ncü maddenin (b) fıkrası anlamında Birlik emrine verilmiş bulunan altın karşılığı mebalığ nispetinde.

d) İşbu maddenin (e) fıkrasında derpiş edilen ve tahsis edilmiş olduğu yıl zarfındaki hesap devrelerine ait ameliyelerde mezkûr fıkraya uygun olarak istimal edilmeyen hususî menabiin her hangi bir kısmı, aşağıdaki 14 ncü maddenin (b) fıkrası anlamında altın karşılığı mebalığ Birliğin emrine tahsis edildiği nispette, ilgili Âkîd Tarafın aynı yılın en son hesap devresi içinde sâfi bir hesap fazlası telâkki edilir.»

Madde — 3.

Anlaşmanın 15 nci maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

« Madde — 15.

Hususi Yardım

a) Bir Âkîd Taraf, yukardaki 11 nci veya 13 ncü maddeler gereğince hesap açığının tesviyesi için yapmakla mükellef olduğu altın tediyaatını yapamıyacak durumda olursa, Teşkilât, mezkûr Âkîd Tarafça talep edildiği takdirde, bu Âkîd Taraf emrine işbu Anlaşmadan doğan vecibelerini ifa edebilmesi için icabında bâzı şartlar altında, lüzumlu miktarda dolâr tahsis edilmesini Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine tavsiye edebilir. İşbu fıkra hükümlerine uygun olarak bir Âkîd Tarafça yapılan talep yukardaki 11 neveya 13 ncü maddelerden doğan vecibelerinin ifasını durdurmaz.

b) Teşkilât, istisnai hallerde ve bir Âkîd Tarafın talebi üzerine, mezkûr Âkîd Tarafın hesap açığının tesviyesi için yukardaki 11 nci madde mucibince yapılması gerekli altın ödemelerinin Teşkilât tarafından tesbit edilecek şartlar dâhilinde ve tâyin olunacak tarihe kadar, tamamen veya kısmen tehiri hususunda karar verebilir. İşbu fıkranın hükümlerinden faydalanan Âkîd Taraflar ödenmesi tehir olunan meblâğlar üzerinden, yukardaki 11 nci maddeye uygun olarak, Birlik tarafından açılmış krediler bahis mevzuu imiş gibi, faiz ödiyeceklerdir.»

Madde — 4.

Anlaşmanın 19 ncü maddesinin (b) fıkrasının 1 nci cümlesi aşağıdaki şekilde tâdil edilmiştir :

«İşbu maddenin (c) ve (d) fıkralarıyla 35 ve mükerrer 35 nci maddelerin hükümleri mahfuz kalmak şartıyla Konseyin işbu Anlaşma gereğince alacağı kararlar, kararın ittihazında hazır bulunmayan veya müstenkif kalan Âkîd Taraflar hariç, diğer bütün Âkîd Tarafların karşılıklı muatabakatı ile alınır.»

Madde — 5.

Anlaşmanın 23 ncü maddenin (c) fıkrasının 3 ncü bendi aşağıdaki şekilde tâdil edilmiştir :

«İşbu Anlaşma gereğince yapılan altın ve döviz tediye ve transferlerinden ve fonu teşkil eden mevcudatın yatırımından mütehasıl masraflar ile mümasil diğer bütün masraflar ve Teşkilât bu yolda karar verdiği takdirde, 21 ve 25 nci maddelere uygun olarak yapılan masraflar.»

Madde — 6.

Anlaşmanın 23 ncü maddesinden sonra metni aşağıda mündericî yeni bir mükerrer 23 ncü madde ilâve olunmuştur :

«Madde — 23 (Mükerrer)

Geçici yardımlar

a) Ameliyelerin icrası, fonun kabili tahvil mevcudatının 100 milyon hesap vahidine muadil bir meblâğın dununa düşmesini intaç ettiği nispette, Âkîd Taraflar, mezkûr ameliyelerin icrasını mütaakıp, birliğe altın veya Birleşik Devletler dolârı tediyelerinde bulunurlar.

b) İşbu maddede derpiş olunan tediye, mezkûr ameliyelerin kıymet tarihinde, mütaakıp ameliyelerin kıymet tarihine kadar açılmış bir kredi şeklinde yapılır ve mezkûr tarihte Birlikçe yapılması gereken diğer ödemelere tercihan itfa olunurlar.

c) İşbu maddede derpiş olunan tediye, ceman 100 milyonluk hesap vâhidine muadil bir

meblâğı ve her Âkîd Taraf için, bu meblâğın 1 Temmuz 1952 tarihindeki kotası ile Âkîd Tarafların aynı tarihteki kotaları yekûnu arasındaki nispete müsavi bir kısmına tekabül eden bir yardımı hiçbir zaman tecavüz edemez.

d) İşbu maddede derpiş olunan tediyeler:

1. İcrasını mütaakıp işbu tediyelerin yapıldığı ameliyelerde bir müterakim hesap fazlalığı bulunan Âkîd Taraflarca, kotaları miktarı ile mütenasip olarak, ve

2. Yukardaki 1 nci bentte derpiş olunan tediyelerin gayrikâfi olduğu nispete, diğer Âkîd Taraflarca, kendi kotaları tutarı ile mütenasip olarak, yapılır.

e) Birlik, işbu maddede derpiş edilen tediyeleri yapacak olan Âkîd Taraflarca ödenen meblâğlar üzerinden, teşkilâtça tesbit edilen had dâhilinde yukardaki 23 ncü maddenin (d) fıkrasında derpiş olunan şartlar tahtında, faiz tediye edecektir.

f) İşbu madde anlamında fonun kabili tahvil mevcudatı, altın, Amerika Birleşik Devletleri dolârı ve Âkîd Taraflardan gayri memleketlerin fonda mevcut kabili tahvil paralarıdır.

g) İşbu maddede derpiş edilen tediyeler, ne Anlaşmanın kendisi için hitam bulunduğu bir Âkîd Taraf bakımından aşağıdaki 34 ncü maddede derpiş edilen ameliyelerin icrasından sonra ve ne de aşağıdaki 36 ncü maddede derpiş edilen ameliyelerin icrasını mütaakıp yapılamıyacaktır.»

Madde — 7.

Anlaşmanın 27 nci maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«Madde — 27.

Paritenin- tadili

Hesap vahidi ile bir Âkîd Tarafın iki taraflı fazlalık veya açıklarının hesaplanması için gerekli malûmatı ajana bildirdiği para arasındaki parite, bir hesap devresi içinde tâdil edildiği takdirde, mezkûr iki taraflı fazlalık veya açıklar, paritenin tâdiline tekaddüm eden veya onu takibeden devre için, bu devrelerin her birinde mer'i olan parite üzerinden ayrı ayrı hesaplanır. 11 ncü maddenin (b) fıkrası bakımından, yukardaki 12 nci madde gereğince kullanılan kredi meblâğları, hesap vâhidi olarak, kredinin kullanıldığı hesap devresi esnasında mer'i parite üzerinden hesaplanır.»

Madde — 8.

Anlaşmanın 30 ncü maddesinin (a) fıkrası aşağıdaki şekilde tâdil edilmiştir :

« a) Yukardaki 11 nci madde, mükerrer 23 ncü madde ve 26 ncü maddenin (a) fıkrası, teşkilât kararıyla tâdil edilebilir.»

Madde — 9.

Anlaşmaya, 35 ncü maddeden sonra metni aşağıda münderiç yeni bir mükerrer 35 ncü madde ilâve edilmiştir :

«Madde — 35. (Mükerrer)

11 nci maddenin yeni temdidini

a) Teşkilât, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile istişare ederek, yukardaki 11 ncü maddenin 1 Temmuz 1953 tarihinden itibaren hangi şartlar dâhilinde temdit edilebileceğini kararlaştırmak maksadiyle, en geç 31 Mart 1953 tarihinde işbu anlaşmanın tatbikatını umumi bir incelemeye tâbi tutacaktır.

b) İşbu anlaşma, işbu maddenin (a) fıkrasında derpiş edilen teşkilât kararına iştirak etmiyen

her Âkîd Taraf için, 30 Haziran 1953 tarihinde hitam bulacak ve yukardaki 34 ncü maddenin (e) fıkrası mezkûr Âkîd Tarafa tatbik edilecektir.

c) Aşağıdaki 36 ncı maddenin (b) fıkrası hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, diğer Âkîd Taraflar 11 ncı maddeyi, kararlaştıracakları şartlar dâhilinde, kendi aralarında, yürürlükte bırakacaklardır.»

Madde — 10.

İşbu anlaşmanın B ekinin 1 ncı fıkrası, aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«1. İşbu anlaşmanın 34, 35 veya mükerrer 35 ncı maddeleri gereğince, işbu anlaşmanın bir Âkîd taraf hakkında sona ermesi halinde; teşkilâtın, Amerika Birleşik Devletleri Hükümetiyle mutabık kalarak, işbu anlaşmanın 13 ncü maddesi gereğince hususi hallerde verilen krediler hakkında alabileceği kararlar mahfuz kalmak şartıyla, mezkûr Âkîd Tarafın hak ve vecibeleri aşağıdaki hükümler dairesinde tesbit olunur.»

Madde — 11.

Anlaşmanın B ekinin 4 ncü fıkrasının (a) bendi, aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«a) Bahis mevzuu Âkîd Taraf, vaziyete göre, diğer Âkîd Tarafların her birine veya her birinden, Birliğe verdiği veya Birlikten aldığı sâfi ikrazın tutarının bu sonuncunun kotası ile diğer bilûmum Âkîd Taraflar kotalarının mecmuu arasındaki nispete müsavi kısmına muadil bir ikraz alır veya verir.»

• Madde — 12.

İşbu Anlaşmanın B Ekinin 8 ncı fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«8. İşbu Anlaşmanın, mezkûr Anlaşmanın 36 ncı maddesi gereğince sona ermesi esnasında, Birlik, Teşkilâtının, Amerika Birleşik Devletleri Hükümetiyle mutabık kalarak, işbu Anlaşmanın 13 ncü maddesi gereğince hususi hallerde verilen krediler hakkında alabileceği kararlar mahfuz kalmak şartıyla, aşağıdaki hükümler dairesinde tasfiye edilir.»

Madde — 13.

Anlaşmanın B Ekinin 12 ncı fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«12. Fonun kabili tahvil mevcudatı, işbu Anlaşmanın 11 ncı ve 13 ncü maddeleri gereğince Birliğe ikrazatta bulunmuş olan Âkîd Taraflara, yaptıkları bu ikrazatın sâfi tutarlarıyla mütenasip ödemeler yapılmasında kullanılır. Bununla beraber, kabili tahvil mevcudat tutarı, işbu Anlaşmanın 23 ncü maddesinin (f) fıkrasının 1 ncı bendine tevfikân Birlik emrine tahsis edilmiş olan ve hibe olarak verilmiş olan alacaklı başlangıç bakiyeleri yekûnu ile borçlu başlangıç bakiyeleri yekûnu arasındaki fark miktarınca tenzil edilmiş bulunan meblâğlar mecmuunu tecavüz etmediği nispette, bu mevcudat, işbu fıkra gereğince, ancak Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tasfiyeye itiraz etmediği takdirde, kullanılabilir. »

Madde — 14.

1. İşbu Ek Protokolün 1 ilâ 13 ncü maddeleri, Anlaşmanın ayrılmaz parçasını teşkil ederler.
2. İşbu Ek Protokol tasdik edilecek ve Anlaşma ile aynı tarihte veya işbu Ek Protokol mezkûr tarihe kadar bütün mümzilerce tasdik edilmediği takdirde, tasdik belgelerinin bütün mümzilerce tevdiini mütaakıp yürürlüğe girecektir.
3. İşbu Ek Protokol, Anlaşmanın sona ermesine kadar yürürlükte kalacaktır; Anlaşmanın 34, mükerrer 35 ve 36 ncı maddeleri hükümleri, işbu Ek Protokole, Anlaşmaya uygulandıkları şartlarla tatbik olunurlar.

Madde — 15.

Yukardaki 14 ncü maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine rağmen, işbu Ek Protokolü imzalayan Taraflar, 1952 Haziran ayına ait ameliyeler hariç, 1 Temmuz 1952 tarihinden itibaren mer'i olmak üzere işbu Protokol hükümlerini tatbik edeceklerdir.

Bu hususları tasdik zımında, aşağıda imzası olan ve gerekli şekilde salâhiyetli kılınan temsilciler, işbu Ek Protokolü imzalamışlardır.

Her iki metin de aynı derecede muteber olmak üzere, Fransızca ve İngilizce olarak bir tek nüsha halinde, 11 Temmuz 1952 tarihinde Paris'te tanzim edilmiştir. Bu nüsha, Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Genel Sekreterliğine tevdi olunacak ve Genel Sekreter mezkûr nüshanın musaddak bir suretini işbu Ek Protokolün bütün mümzilerine gönderilecektir.

